



St. Michael's College, Cherthala

Alappuzha, Kerala-688 539

Affiliated to University of Kerala

and Re-accredited by NAAC with 'A' Grade



ADD ON COURSE 2020-21

Name of the Programme : HINDI GRAMMAR AND TRANSLATION

Name of the Department : HINDI

Course Code : HN 258



St. Michael's College

MAYITHARA P.O., CHERTHALA, ALAPPUZHA-688539

An institution with Minority Status Affiliated to the University of Kerala and
Re-accredited by NAAC with 'A' Grade

Add on Course - 2020-21

SOFTWARE DEVELOPMENT

Data Structures

ENGLISH

(Certificate Course)

Essentials of English
Language
Fluency

HINDI

(Certificate Course)

Hindi Grammar and
Translation



Phone : 0478-2822387, 2810387

Email : michaelscherthala@gmail.com, Web : www.stsmcc.in

ADD ON COURSE 2020-21

NAME OF COURSE : Hindi Grammar and Translation

COURSE CODE : HN 258

NO OF STUDENTS ENROLLED : 25

CONTENTS

- SYLLABUS**
- CLASS SCHEDULES**
- ATTENDANCE STATEMENT**
- QUESTION PAPER**
- MARK LIST**
- CERTIFICATE**
- REPORT**

Syllabus

Hindi Grammar and Translation

Module 1: Introduction to Hindi Grammar

- 1.1. Introduction to Hindi language
- 1.2. Alphabets and pronunciation
- 1.3. Nouns and pronouns
- 1.4. Verbs and tenses
- 1.5. Adjectives and adverbs
- 1.6. Prepositions and conjunctions
- 1.7. Sentence structure and word order

Module 2: Advanced Hindi Grammar

- 2.1. Verb conjugation and aspect
- 2.2. Cases and declensions
- 2.3. Gender and number
- 2.4. Voice and mood
- 2.5. Participles and gerunds
- 2.6. Complex sentence structures

Module 3: Hindi Writing and Composition

- 3.1. Paragraph and essay writing in Hindi
- 3.2. Letter and email writing
- 3.3. Report and summary writing
- 3.4. Creative writing in Hindi

Module 4: Translation Techniques

- 4.1. Introduction to translation theory
- 4.2. Literal vs. idiomatic translation
- 4.3. Common translation challenges

ADD ON COURSE 2020-21

4.4. Cultural and contextual considerations

4.5. Translation exercises and practice

Module 5: Specialized Translation

5.1. Legal and business translation

5.2. Medical and scientific translation

5.3. Literary and creative translation

5.4. Audio-visual translation (subtitling and dubbing)

5.5. Computer-assisted translation tools

Module 6: Practical Translation Projects

6.1. Translation of real-world documents

6.2. Translating dialogues from movies or TV shows

6.3. Translating news articles and blogs

6.4. Simultaneous interpretation practice

Name of students Enrolled

1	ABHIRAMI A P
2	AMRUTHA S GOPAN
3	ANASWARA LAL
4	ANJANA P R
5	ANN SAJEEV
6	ANU JOSEPH
7	ANUPAMA RAMESH
8	ARDRA .R
9	AROMAL UDAYAKUMAR
10	ASWANI. S. SURESH
11	DEVIKA GOPI
12	MIDHUN KRISHNAN .K. R
13	HELGA JOSEPH
14	PUNNYA JOSE

ADD ON COURSE 2020-21

15	SARANYA RAJ
16	GOURI SUDHEER
17	GOUTHAM G
18	ASIF ANSARI
19	ANN MARY PAUL
20	DILLYS DIXON
21	AKHIL DAMODAR M
22	AKHIL JYOTHISH
23	ALEN ALEX VARGHESE
24	DON SANTHOSH
25	TOJU MATHEW

Class Schedule 2020-2021					
Department:Hindi			Course: Hindi Grammar and Translation		
Sl No	Date	Day	Time	Name of Teacher	Class Room No
1	2/11/2020	Monday	3.30 pm-4.30 pm	Dr. Seena Kurian	A 20
2	3/11/2020	Tuesday	3.30 pm-4.30 pm	Dr. Seena Kurian	A 20
3	4/11/2020	Wednesday	3.30 pm-4.30 pm	Dr. Seena Kurian	A 20
4	5/11/2020	thursday	3.30 pm-4.30 pm	Dr. Seena Kurian	A 20
5	6/11/2020	Friday	3.30 pm-4.30 pm	Dr. Seena Kurian	A 20

ADD ON COURSE 2020-21

			pm		
6	9/11/2020	Monday	3.30 pm-4.30 pm	Dr. Seena Kurian	A 20
7	10/11/2020	Tuesday	3.30 pm-4.30 pm	Dr. Seena Kurian	A 20
8	11/11/2020	Wednesday	3.30 pm-4.30 pm	Dr. Seena Kurian	A 20
9	12/12/2020	thursday	3.30 pm-4.30 pm	Dr. Seena Kurian	A 20
10	13/11/2020	Friday	3.30 pm-4.30 pm	Dr. Seena Kurian	A 20
11	16/11/2020	Monday	3.30 pm-4.30 pm	Dr. Seena Kurian	A 20
12	17/11/2020	Tuesday	3.30 pm-4.30 pm	Dr. Seena Kurian	A 20
13	18/11/2020	Wednesday	3.30 pm-4.30 pm	Dr. Seena Kurian	A 20
14	19/11/2020	thursday	3.30 pm-4.30 pm	Dr. Seena Kurian	A 20
15	20/11/2020	Friday	3.30 pm-4.30 pm	Dr. Seena Kurian	A 20
16	23/11/2020	Monday	3.30 pm-4.30 pm	Dr. Seena Kurian	A 20
17	24/11/2020	Tuesday	3.30 pm-4.30 pm	Dr. Seena Kurian	A 20
18	25/11/2020	Wednesday	3.30 pm-4.30 pm	Dr. Seena Kurian	A 20
19	26/11/2020	thursday	3.30 pm-4.30 pm	Dr. Seena Kurian	A 20
20	27/11/2020	Friday	3.30 pm-4.30 pm	Dr. Seena Kurian	A 20
21	1/12/2020	Tuesday	3.30 pm-4.30 pm	Dr. Seena Kurian	A 20

ADD ON COURSE 2020-21

22	2/12/2020	Wednesday	3.30 pm-4.30 pm	Dr. Seena Kurian	A 20
23	3/12/2020	thursday	3.30 pm-4.30 pm	Dr. Seena Kurian	A 20
24	4/12/2020	Friday	3.30 pm-4.30 pm	Dr. Seena Kurian	A 20
25	7/12/2020	Monday	3.30 pm-4.30 pm	Dr. Seena Kurian	A 20
26	8/12/2020	Tuesday	3.30 pm-4.30 pm	Dr. Seena Kurian	A 20
27	9/12/2020	Wednesday	3.30 pm-4.30 pm	Dr. Seena Kurian	A 20
28	10/12/2020	Thursday	3.30 pm-4.30 pm	Dr. Seena Kurian	A 20
29	11/12/2020	Friday	3.30 pm-4.30 pm	Dr. Seena Kurian	A 20
30	14/12/2020	Monday	3.30 pm-4.30 pm	Dr. Seena Kurian	A 20

Attendance Statement

SL. NO.	Name	% of Attendance
1	ABHIRAMI A P	93%
2	AMRUTHA S GOPAN	97%
3	ANASWARA LAL	95%
4	ANJANA P R	97%
5	ANN SAJEEV	98%
6	ANU JOSEPH	92%
7	ANUPAMA RAMESH	95%
8	ARDRA .R	92%

9	AROMAL UDAYAKUMAR	91%
10	ASWANI. S. SURESH	92%
11	DEVIKA GOPI	96%
12	MIDHUN KRISHNAN .K. R	98%
13	HELGA JOSEPH	90%
14	PUNNYA JOSE	92%
15	SARANYA RAJ	96%
16	GOURI SUDHEER	90%
17	GOUTHAM G	92%
18	ASIF ANSARI	96%
19	ANN MARY PAUL	97%
20	DILLYS DIXON	91%
21	AKHIL DAMODAR M	94%
22	AKHIL JYOTHISH	92%
23	ALEN ALEX VARGHESE	97%
24	DON SANTHOSH	98%
25	TOJU MATHEW	90%

St. Michael`s College, Cherthala

ADD ON COURSE EXAMINATION

Hindi Grammar and Translation

Time : 2 hrs

Max Marks-50

| एक या दो वाक्य में उत्तर लिखिए

- 1.कर्ता कारक का प्रत्यय लिखिए?
2. संयुक्त व्यंजन क्या है?
3. हिन्दी वर्णमाला में कितने वर्ण हैं?

4. लिंग क्या है?

5. अविकारी शब्द क्या है ?

(5 x 1=5)

II पांच प्रश्नों के उत्तर लिखिए

6. संधि क्या है ? कितने प्रकार है?

7. संज्ञा किसे कहते है? कितने भेद है?

8. क्रिया किसे कहते है? कितने भेद है?

9. समास क्या है? कितने प्रकार है?

10. उच्चारण स्थान के अनुसार वर्ण कितने प्रकार है? व्यक्त कीजिए

(5 x 2=10)

III पांच प्रश्नों के उत्तर लिखिए

11. कृदंत क्या है? कितने प्रकार है?

12. ने प्रत्यय का नियम लिखिए

13. आदरसूचक आप और निजवाचक आप में क्या भेद है?

14. वाच्य किसे कहते है? उसके भेदों को सोदाहरण लिखिए

15. विशेषण क्या है? भेद सोदाहरण व्यक्त कीजिए

(5 X4=20)

IV किन्हीं एक प्रश्न का उत्तर लिखिए

16. हिन्दी में अनुवाद कीजिए

I am extremely glad to note the progress of Hindi in South India. A common language for the whole of India is a necessity. There are many advantages in making Hindi the national language. There is no possibility of Hindi endangering the provincial languages. Hindi is a fine rope with which to bind the whole of India together. Some complain that it is difficult to learn other languages. But there is really no difficulty in that. You can find many in Europe knowing four or five languages, besides their mother- tongue.

17. सर्वनाम की परिभाषा देते हुए उसके भेद लिखिए

(1 x 15 =15)

2020-2021 Students Marklist

	Name	Marks
1	ABHIRAMI A P	86
2	AMRUTHA S GOPAN	85
3	ANASWARA LAL	97
4	ANJANA P R	71
5	ANN SAJEEV	89
6	ANU JOSEPH	78
7	ANUPAMA RAMESH	73
8	ARDRA .R	83
9	AROMAL UDAYAKUMAR	85
10	ASWANI. S. SURESH	81
11	DEVIKA GOPI	67
12	MIDHUN KRISHNAN .K. R	87
13	HELGA JOSEPH	83
14	PUNNYA JOSE	76
15	SARANYA RAJ	86
16	GOURI SUDHEER	92
17	GOUTHAM G	97
18	ASIF ANSARI	81
19	ANN MARY PAUL	91
20	DILLYS DIXON	82
21	AKHIL DAMODAR M	96
22	AKHIL JYOTHISH	87
23	ALEN ALEX VARGHESE	89
24	DON SANTHOSH	91
25	TOJU MATHEW	87



ST. MICHAEL'S COLLEGE

CHERTHALA, ALAPPUZHA - 688 539

(Affiliated to University of Kerala and Re-accredited by NAAC with 'A' Grade)

ADD-ON COURSE CERTIFICATE

This is to certify that **Miss. DEVIKA GOPI (120112)**
B.Sc Zoology 2020 Admission *has completed*
Certificate/Add-on course in **Hindi Grammar and Translation (HN 258)**
..... *offered by the Department of*
Hindi during the academic year 2020-2021. He/She is awarded with **A** *Grade.*

Head of the Department

Course Coordinator

Principal

Report

The Certificate Course in Hindi Grammar and Translation proved to be a valuable learning experience for all participants. It equipped them with the knowledge and skills required to excel in the field of translation and language proficiency. This course not only enriched their linguistic capabilities but also opened up new career opportunities in the field of translation and interpretation.




Principal
St. Michael's College
Cherthala